VII LOS MEDIOS DE COMUNICACIÓN

La prensa escrita

Alberto Gómez Font

La radio hispana en los Estados Unidos

Marcos Miranda y Elinet Medina

La televisión

Olga Connor

Los libros y manuales de estilo

Alberto Gómez Font

La ciberhabla juvenil en los Estados Unidos

Jorge Ignacio Covarrubias

La prensa escrita

Alberto Gómez Font

Estado actual

En los Estados Unidos hay actualmente muchos diarios y semanarios en español que cubren ya casi todo el mapa del país. Si hace algunos años, a mediados del siglo XX, la prensa hispana solo estaba presente en algunos estados y en unas cuantas ciudades (Los Ángeles, Tampa, Miami, Nueva York, San Antonio) en donde se concentraba la mayoría de la inmigración hispanoamericana, hoy en día, debido a que los estadounidenses de origen hispano se reparten por todo el país, podemos encontrar periódicos en español en cualquier rincón de cualquier estado.

Pero no solo ha aumentado la cantidad de publicaciones, sino también su calidad. Al principio, haciendo excepción de algunos diarios importantes, casi toda la prensa escrita en español en los Estados Unidos estaba considerada, no sin algo de razón, como de segunda categoría, y ello se debía a que el público al que estaba dirigida, los inmigrantes hispanos, en su mayoría, apenas tenía acceso a la cultura y su capacidad económica era muy limitada.

Las cosas han ido cambiando para bien y hoy podemos afirmar que una gran cantidad de estadounidenses de origen hispano ya han alcanzado el nivel cultural que sus padres o abuelos no tenían y ello ha sucedido al mismo tiempo que ha ido creciendo su poder económico. Y no solo aumentan sus conocimientos y sus ingresos, sino también su número; la población hispana crece muy rápidamente, lo que hace que haya cada vez más hispanos integrados en la población económicamente activa del país, más hispanos con sus propios negocios y más hispanos propietarios de sus viviendas.

Por ello la prensa escrita en español de ese país ya no es de segunda categoría, sino tan buena como la de expresión inglesa, y tanto los asuntos que se tratan como la calidad del español que se usa van elevando día a día el nivel. Los hispanos de los Estados Unidos necesitan estar bien informados sobre la política, la economía y la sociedad del país. Por ello la prensa escrita en español tiene la obligación de ayudar a que esa progresión no se detenga y debe comprometerse con la mejor formación cultural de sus lectores.

El aumento de la presencia de la prensa en español se debe también a que muchas empresas han comenzado a publicar materiales en esta lengua. Cadenas de periódicos que antes solo se editaban en inglés, como Freedom, Gannet, McClatchy, Knight Ridder y Pulitzer, publican ya en español. Se trata en muchas ocasiones de periódicos o semanarios que son el hermano menor de las versiones en inglés, pero tienen la gran ventaja de compartir recursos como imprenta, edificios, servicios de agencias informativas, etc., lo que reduce enormemente los costes de producción. Al mismo tiempo, los antiguos diarios en español propiedad de familias van desapareciendo.

Las empresas en inglés contratan editores y periodistas en español para sus nuevos productos con la intención de que las noticias se redacten directamente en esa lengua y no se limiten a meras traducciones.

La historia de la prensa escrita en español en el territorio de los Estados Unidos data del siglo XIX. El primer periódico del que se tiene referencia es *El Misisipí*, cuya primera edición se publicó en Nueva Orleans en 1808. Durante el tiempo en que los estados del suroeste formaban parte de México, antes de 1848, hubo más de 12 publicaciones en español en esa región.

No obstante, el resurgimiento de la prensa en español se dio poco antes de la Primera Guerra Mundial; en 1913 aparecieron dos periódicos con el mismo nombre: *La Prensa*. Más adelante fueron surgiendo otros diarios que se convirtieron en los principales testimonios de la historia en español de ese país. En la actualidad, hay más de 600 publicaciones hispanas de las que están en circulación más de 20.000.000 de ejemplares repartidos por todo el territorio de los Estados Unidos y uno de cada ocho estadounidenses lee prensa en español. La National Association of Hispanic Publications, con sede en Washington, cuyos miembros son la mayoría de los más importantes diarios estadounidenses en español, afirma que las cerca de 200 publicaciones afiliadas poseen entre todas una circulación de más de 12.000.000 de ejemplares que llegan a más del 50% de las familias hispanas, al menos una vez por semana.

Los tres grandes diarios hispanos de los Estados Unidos (*La Opinión*, *El Nuevo Herald* y el *Diario La Prensa*) y el semanario *La Raza* se unieron en septiembre de 2003 para tratar de frenar la expansión de *Hoy*, el diario en español de Tribune Co. (empresa propietaria del *Chicago Tribune, Los Angeles Times* y *Newsday*), primera experiencia de un periódico en español de ámbito nacional en los Estados Unidos, gracias a sus ediciones de Nueva York (posteriormente vendida al grupo ImpreMedia), Chicago y Los Ángeles, que lo situaron como el segundo diario hispano del país.

El buen uso del español en la prensa de los Estados Unidos

Es digna de encomio la preocupación que demuestran muchos de estos diarios y semanarios en la búsqueda de un español correcto, pues son conscientes de la responsabilidad que tienen como formadores, como maestros, en el buen uso de la lengua de los hispanos estadounidenses.

Los grandes diarios, como *La Opinión* o el *Nuevo Herald*, y otros más pequeños, como el *Diario La Estrella* (ponemos solo tres ejemplos de los que hemos analizado, pero ello no implica que no suceda lo mismo en los demás), cuidan mucho el buen uso del español y están muy bien escritos, y tienen especial cuidado en la ortografía, hasta el punto de que es harto difícil encontrar algún error en sus páginas.

Principales empresas editoras de diarios en español en los Estados Unidos

ImpreMedia

Es la compañía de publicación de periódicos en español más grande de los Estados Unidos; su sede está en Nueva York y abarca más del 72% del mercado hispano en California, Nueva York, la Florida e Illinois. Tiene ocho periódicos en español que juntos llegan a más de 16 millones de lectores: *La Opinión*, en Los Ángeles; *Diario La Prensa*, en Nueva York; *La Raza*, en Chicago; *El Mensajero*, en San Francisco; *La Prensa*, en la Florida; *Hoy*, en Nueva York; *Contigo*, en Nueva York (publicación dominical gratuita distribuida en cinco zonas con alta densidad de población hispana: Bronx, Hudson, Kings, Manhattan y Queens), y *La Opinión Contigo*, en Los Ángeles (publicación dominical gratuita distribuida en cinco zonas con alta densidad de población hispana: East Los Ángeles, Huntington Park, Montebello/El Monte, San Fernando Valley y Santa Ana).

Las publicaciones de ImpreMedia también incluyen *La Vibra*, publicación semanal de entretenimiento para los hispanos urbanos jóvenes, con una circulación de 534.000 ejemplares, y la revista *Vista*, publicada en inglés y español y distribuida en 31 periódicos, con una tirada de 1.000.000 de ejemplares.

Tribune Company

Es la propietaria del diario *Hoy*, en sus ediciones de Chicago y Los Ángeles, de dos semana-

rios en español en Orlando y en el sur de la Florida, además de otros importantes diarios y semanarios en inglés. Se fundó en 1847 y actualmente es una compañía multimedia de gran importancia con sede central en Chicago, donde su principal periódico es el *Chicago Tribune*.

McClatchy Company

Tras la compra del grupo editorial Knight Ridder, la compañía McClatchy es propietaria de uno de los diarios más importantes en español: *El Nuevo Herald*, de Miami, así como del Diario *La Estrella*, de Fort Worth (Texas).



Diarios publicados en español en los Estados Unidos.

Fundado en 1813, en la actualidad es el tercer grupo en importancia dedicado a los medios de comunicación en los Estados Unidos

The Hearst Corporation

Es otra de las grandes compañías propietarias de medios de comunicación en los Estados Unidos, entre los que se cuenta un importante periódico en español: el *Tiempo de Laredo*. Fundada por el empresario Randolph Hearst, tiene su sede central en Nueva York. Otro de sus diarios, el *San Antonio Express*, de Texas, incluye desde 2004 el semanario en español *Conexión*.

Freedom Communications Inc.

Tiene su sede en Irvine, California, y publica 33 diarios y 77 semanarios, entre los que se imprimen en español los diarios de Texas, *El Nuevo Heraldo* (en Brownsville) y *La Frontera* (en McAllen), así como los semanarios *Excelsior* (en Santa Ana, California); *Bajo el Sol* (en Yuma, Arizona); *El Mojave* (en Victorville, California); *La Voz de Alamance* (en Burlington, Carolina del Norte); *Noticiero Semanal* (en Porterville, California); *El Semanario* (en Odessa, Texas), y *La Estrella* (en Harlingen, Texas).

Principales diarios en español en los Estados Unidos

Diario La Prensa

El primer ejemplar del *Diario La Prensa* de Nueva York (que en un principio era semanal) se publicó el 12 de octubre de 1913 y su fundador y propietario fue el español Rafael Viera. La información la dirigía el escritor y periodista colombiano José María Vargas Vila. En 1963 se fusionó con *El Diario*, publicación que había fundado el dominicano Porfirio Dominicci en la década de los cincuenta. *El Diario La Prensa* es el periódico más antiguo de los escritos en español que circulan en los Estados Unidos y es el más leído entre los hispanos de Nueva York, con alrededor de 240.000 lectores diarios y 630.000 los fines de semana.

La Opinión

La Opinión es el diario estadounidense en español que cuenta con más lectores. Se fundó en Los Ángeles el 16 de septiembre de 1926 y es, después de *Los Angeles Times* (en inglés), el segundo diario de esa ciudad en los índices de venta. Su fundador fue Ignacio E. Lozano y el negocio pasó a manos de sus hijos y de sus nietos. Actualmente la directora es Mónica Lozano.

Durante la década de los ochenta el periódico aumentó de manera muy considerable sus ventas; en diez años pasó de 35.000 ejemplares a 100.000, lo que redundó en mejoras en la calidad de la impresión. En el año 2000 apareció la versión en Internet con el nombre de *La Opinión Digital*.

Actualmente pertenece a ImpreMedia, la principal compañía de publicación de periódicos en español de los Estados Unidos, en la que también están el *Diario La Prensa*, de Nueva

York, y el semanario *La Raza*, de Chicago. Tiene una circulación diaria de 124.057 ejemplares, con 520.397 lectores diarios y 1.200.000 los fines de semana.

La Opinión también edita la revista *La Vibra*, que es una guía semanal de ocio con secciones de música, cine y TV, entre otras. Su circulación semanal es de 528.192 ejemplares. Además se publica *La Opinión Contigo*, una revista gratuita de fin de semana que cuenta con 348.795 lectores semanales y que se envía por correo a más de 255.091 hogares en zonas de población hispana importante.

Diario Las Américas

Este periódico fue fundado en Miami el 4 de julio de 1953 por el nicaragüense Horacio Aguirre. Está dirigido especialmente a los cubanos residentes en la ciudad de Miami y en el sur del estado de la Florida, aunque también tiene suscriptores en otras regiones de los Estados Unidos.

El Nuevo Herald

Apareció en 1976 como suplemento en español del diario *The Miami Herald*; casi todo su contenido se traducía entonces del periódico en inglés. Después, en 1987, se cambió el diseño y se le puso el nombre *El Nuevo Herald*. Es propiedad de la cadena de medios de comunicación McClatchy, que absorbió en 2006 al grupo editorial (con más de 12 periódicos) Knight Ridder.

Actualmente es el segundo diario en español más leído en los Estados Unidos. Se venden 86.958 ejemplares los días laborables y el fin de semana aumentan hasta los 99.024 en su edición dominical. Su público principal son los cubanos residentes en Miami y la Florida, aunque es también el periódico en español más leído por los demás hispanos de este estado, sea cual sea su procedencia.



El Nuevo Herald.

Hoy (Nueva York)

En la actualidad es propiedad de ImpreMedia, desde que esta compañía lo compró a su anterior propietario y fundador, el grupo Tribune. El diario *Hoy* de Nueva York se fundó en 1998; se reparte gratuitamente y tiene una circulación de unos 56.000 ejemplares diarios. Es uno de los diarios en español más importantes de los Estados Unidos.

Hoy (Los Ángeles y Chicago)

En 2003 se fundó en Chicago el diario *Hoy*, hermano de la edición de Nueva York. Con la aparición del *Hoy* de Chicago se reemplazó al semanario *¡Éxito!*, publicado durante diez años por el Chicago Tribune. En enero de 2004 comenzó a circular una versión de *Hoy* para el área de Los Ángeles, con un formato de tamaño tabloide.

El Nuevo Heraldo y *La Frontera*

La empresa Freedom Communications lanzó en el año 2000 *El Nuevo Heraldo* en Brownsville, Texas, con una tirada de 20.000 ejemplares diarios de formato universal y en 2004 apareció *La Frontera*, tabloide que se publica seis veces por semana en la localidad de McAllen. Los dos periódicos tienen una influencia significativa en la zona fronteriza.

Al Día

Publicado por el *Dallas Morning News* en Dallas, Texas, se fundó en 2003; actualmente tiene una difusión diaria de 40.000 ejemplares. Es propiedad de la Corporación Belo, que también publica el semanario *La Prensa* en Riverside, California.

El Día

Fundado en 1995 en Houston, circula de lunes a sábado con 22.000 ejemplares. Forma parte del grupo de publicaciones *La Subasta*, cuyos propietarios lo anuncian como 'el periódico del pueblo'.

El Diario

El 16 de mayo de 2005, la empresa Editora Paso del Norte comenzó la publicación de *El Diario de El Paso*, en El Paso, Texas, que en la actualidad tiene una circulación diaria de 21.000 ejemplares.

El Mensajero

Fundado en 1987, comenzó con una circulación limitada de 30.000 ejemplares. Hoy en día vende más de 112.000 ejemplares y llega a San José, San Francisco y Oakland, las ciudades del área de la bahía donde se concentra la mayor cantidad de personas de habla hispana.

Diario La Estrella

Se fundó en 1993. Al principio era un suplemento del diario en inglés *Star Telegram*, de Fort Worth, Texas; después pasó a ser una publicación separada que se editaba dos veces por semana; más adelante, hasta hace poco tiempo, se transformó en diario de distribución gratuita, y en la actualidad ha sufrido —como otros diarios parecidos— un pequeño retroceso por causa del auge de la prensa digital y ha vuelto a ser semanal, con dos ediciones: la del viernes, que se reparte en la calle y de la que se difunden 100.000 ejemplares, y la del sábado, que se envía por correo a 150.000 hogares del estado de Texas. Es propiedad de la cadena de medios de comunicación McClatchy.

El Hispano

Se fundó en 1986 para atender a las necesidades de información de la entonces creciente comunidad hispana en Dallas. Es el pionero de los periódicos hispanos en Texas y cuenta con una circulación actual de 28.447 ejemplares.

Rumbo

Es un periódico gratuito que se distribuye en Houston, San Antonio y a lo largo del Valle del Río Grande en el estado de Texas. Se fundó en el año 2003 y tomó importancia en 2004, cuando el grupo editorial Recoletos (de España) adquirió Meximérica Media, que se encargó de la publicación del periódico. El nombre del diario está inspirado en la frase 'voy rumbo al norte', usada por los inmigrantes mexicanos e hispanoamericanos cuando se dirigen hacia los Estados Unidos.

Se distribuye los viernes con la siguiente difusión: 100.000 ejemplares en Houston, 50.000 en San Antonio y 45.000 en el Valle del Río Grande (también hay una edición para Austin). La distribución se hace a domicilio y en tiendas, supermercados, oficinas, restaurantes, etc. Está dirigido a un público de origen principalmente mexicano. La población mexicana en los Estados Unidos —aproximadamente 26 millones— representa dos tercios de la población hispana del país.

Meximérica tiene previsto editar periódicos en otras zonas de Texas y tal vez en otros estados. En Texas es donde más se advierte el crecimiento de la prensa escrita en español. Diariamente circulan *Rumbo* en San Antonio, Austin, Houston y en El Valle; *Al Día* y el *Diario La*

Estrella en Dallas y Fort Worth; *El Tiempo* en Laredo; *El Día* en Houston, y *La Frontera* y *El Nuevo Heraldo* en el Valle, además de otros muchos semanarios y suplementos.



Diario gratuito *Rumbo*.

Enlace

En 1998 The San Diego Union-Tribune comenzó a ofrecer una publicación mensual en español. Como respuesta a la demanda de los lectores, el periódico se convirtió en semanario dos años más tarde. *Enlace* es el semanario de mayor circulación en español de la región fronteriza de California.

Enlace está dirigido a los hispanos del condado de San Diego que usan el español como idioma principal así como a la población de Tijuana que cruza la frontera con frecuencia para ir al trabajo, hacer compras y visitar a familiares.

Con una tirada de 85.000 ejemplares, *Enlace* se entrega a domicilio cada sábado en ciertas zonas seleccionadas del condado de San Diego, y se distribuye en comercios, restaurantes y tiendas frecuentados por el público hispano.

La misión de *Enlace* va más allá de la publicación de un periódico semanal, puesto que el semanario se dedica a apoyar programas de fomento de la educación y la alfabetización.

Diario La Prensa

Es el periódico hispano más antiguo de la Florida central. Se fundó en 1983. Es un semanario que se reparte gratuitamente en 3.100 puntos. Tiene una distribución semanal de 44.723 ejemplares en Orlando y Tampa.

Atlanta Latino

Atlanta Latino Newspaper es la mayor publicación bilingüe de Georgia. Es un periódico semanal con una circulación de 30.000 ejemplares, que se envían a más de 2.000 puntos de distribución en treinta ciudades de los trece condados metropolitanos de Atlanta.

Mi Gente

Con sede en Charlotte (Carolina del Norte), el periódico semanal *Mi Gente* se fundó en 2002 y en la actualidad tiene una circulación de 25.000 ejemplares, que se distribuyen en Carolina del Norte y Carolina del Sur. Da cobertura a los temas de noticias locales, nacionales, hispanoamericanas, con énfasis en el tema de la inmigración.

La Raza

La Raza se distribuye desde 1970 en Chicago. Es el semanario más leído en esta ciudad y tiene una circulación de 185.000 periódicos semanales. *La Raza* pertenece a ImpreMedia, la compañía de publicación de periódicos en español más importante en los Estados Unidos.

Tiempo de Laredo

Aparece encartado en *The Laredo Morning Times*, que se fundó en 1881; en 1984 fue adquirido por el grupo de comunicación Hearst.

Principales revistas en español en los Estados Unidos

En los Estados Unidos pueden encontrarse muchísimas revistas en español. Las más numerosas son, sin duda, las especializadas en temas literarios o culturales. Existen otras que trabajan con una amplia variedad de temas, pero que imprimen versiones españolas de otras publicadas originalmente en inglés, y un grupo nada reducido que, aunque escritas originalmente en español, se imprimen en el extranjero, tanto en México como en España.

Entre aquellas que están en español y que se editan en territorio norteamericano —que constituyen el tema de este apartado— se encuentran *Selecta Magazine, TVyNovelas, Fama* o *¡Mira!*, entre otras.

Selecta Magazine, que acaba de cumplir sus primeros 25 años de vida, está concebida para la comunidad hispana del país. Su directora editorial, Lisbet Fernández Viña, ha querido crear una revista elegante y refinada, la máxima expresión del *glamour* a escala internacional. Se publica en Coral Gables, en la Florida. En ella, en gran formato y muy buen diseño, el lector —en especial las lectoras— puede encontrar temas de alta costura, joyas, accesorios, vinos y licores, decoración, libros y un rico etcétera.

Las otras tres son todas revistas del corazón, con un fuerte ingrediente de farándula, televisión, cine, protagonistas, amores, etc. *TVyNovelas* tiene su sede en Nueva York, aunque la Oficina Internacional de Redacción se encuentra en Miami. Pertenece a la Editorial Televisa Internacional, S. A. Su director es Juan Manuel Cortés. Entre sus secciones están las de moda, belleza, cocina, inmigración, farándula, horóscopo y una 'sexy entrevista' muy aparatosa. *Fama*, publicada por Fama Publishing, Inc., tiene su Departamento Editorial en la ciudad de Miami. Su director, Al Vázquez, ha elaborado esta publicación para satisfacer al lector interesado en el mundo de los famosos; entre sus secciones habituales se encuentran 'Guapo entero', 'Protagonistas', 'Moda', 'Viajes', 'Belleza y bienestar', 'Horóscopo', etc. *¡Mira!* es obra de la empresa American Media, Inc. de Nueva York y su jefa de redacción es Elvira de las Casas. Como las anteriores prioriza temas relacionados con la televisión, las parejas, la belleza, las noticias de Hollywood, la moda, la cocina, etc.

Algunas publicaciones del mismo corte de las mencionadas son también *Alma Magazine*, que dirige Alejandro R. Gasquet; *Socialite*, que se ocupa de festejos sociales, actividades culturales, farándula y espectáculos en el sur de la Florida; *Cristina*, revista mensual que se publica desde 1991 a cargo de la empresaria y presentadora de televisión Cristina Saralegui, y la desaparecida revista *Hombre de Mundo*.

Otra revista, esta vez con contenido primordialmente centrado en ensayos políticos y sociales, fue *Opiniones Latinoamericanas*, editada en su momento por Arturo Villar, en Coral Gables, Florida, que tuvo una buena difusión y una gran acogida. También han desaparecido las revistas *Tu dinero*, que exploraba el mundo de las finanzas, los bienes raíces, los créditos comerciales y los negocios; y *Tiempos*, que se publicaba simultáneamente en dieciséis países hispanoamericanos, además de en los Estados Unidos. Entre las revistas hispanas más curiosas se encuentran, por ejemplo, *Retila Magazine*, editada en Los Ángeles, California, y que se ocupa de las manifestaciones musicales, en especial el *rock and roll* en español, y la revista *El Centinela*, publicación mensual de la Iglesia Adventista del Séptimo Día y que es la publicación de carácter religioso más antigua en los Estados Unidos.

Existen también otras muchas revistas de diferente categoría y calidad, entre las que se encuentran *El Uno, La política cómica, Identidad Latina, Hola amigos, Horizonte, Enfoque 3* y la *Revista Socio Cultural Ibero-Americana*, publicación de la Cámara de Comercio Latina, entre otras. Un acápite aparte, y digno de mencionar, serían aquellas revistas de carácter didáctico, diseñadas para alumnos de español de escuelas elementales y secundarias, entre las que se encuentran *Ahora, Eres*, etc., y muchas más que integran otras ya editadas fuera de los Estados Unidos.

Otros diarios y semanarios en español en los Estados Unidos

Arizona

En Phoenix: *La Voz, Monitor Hispano* y *Prensa Hispana*. En Tucson: *Diario La Estrella*. En Yuma: *Bajo el Sol*.

Arkansas

En Little Rock: *Hola Arkansas*.

California

En Escondido: *Hispanos Unidos*. En Fresno: *Vida en el Valle*. En Indio: *La Prensa Hispana*. En Los Ángeles: *La Opinión* y *Hoy*. En Porterville: *Noticiero Semanal*. En Riverside: *Diario La Prensa*. En San Diego: *Enlace, Diario Latino, El Latino, Diario La Prensa* y *San Diego*. En San Francisco: *Bohemio News* y *El Mensajero*. En San José: *El Observador, La Oferta* y *Nuevo Mundo*. En Santa Ana: *Excelsior*. En Victorville: *El Mojave*.

Carolina del Norte

En Burlington: *La Voz de Alamance*. En Charlotte: *Mi Gente, El Progreso Hispano, La Noticia, Qué Pasa, El Soplón* y *Hola Noticias*. En Fletcher: *La Voz Independiente*. En Raleigh: *La Conexión*.

Carolina del Sur

En Columbia: *Latino*. En Mt. Pleasant: *Vida Latina*.

Colorado

En Bayfield: *El Valle Hispanic News*. En Denver: *Clasificados Hispanos de Colorado*.

Connecticut

En Bethel: *El Canillita*. En West Hartford: *Identidad Latina*.

Washington D.C.

Washington Hispanic.

La Florida

En Davie: *El Colombiano*. En Ft. Lauderdale: *El Sentinel*. En Hialeah: *Hialeah News*. En Miami: *Diario Las Américas, El Argentino, El Correo de Cuba, El Nuevo Herald, La Campana, La Prensa de Honduras, Prensa Isleña* y *El Popular*. En Orlando: *El Nuevo Día, La Prensa Orlando* y *Latino International News*. En Sarasota: *7días*. En Tampa: *Nuevo Siglo Tampa*. En West Palm Beach: *La Palma Interactivo*.

Georgia

En Atlanta: *Mundo Hispánico*. En Lawrenceville: *La Visión*. En Norcross: *Atlanta Latino*.

Illinois

En Chicago: *Hoy Extra, La Raza* y *El Puente*. En Cicero: *El Imparcial*.

Luisiana

En Kenner: *Vocero News*.

Massachusetts

El Vocero Hispano. En Boston: *El Mundo Boston* y *La Semana*. En Lawrence: *Lawrence Interactivo, Rumbo* y *Siglo 21*.

Míchigan

En Grand Rapids: *El Vocero Hispano*.

Minnesota

En Minneapolis: *Gente de Minnesota*. En St. Paul: *La Prensa de Minnesota*.

Misuri

En Columbia: *Adelante*. En Kansas City: *Dos Mundos*.

Nevada

En Las Vegas: *El Mundo*. En Reno: *Ahora News* y *Periódico La Unión*.

Nueva Jersey

En Union City: *Dominican Times News*.

Nueva York

En Baldwin: *Noticia Hispanoamericana*. En Bayshore: *The Bilingual News*. En la ciudad de Nueva York: *El Compás, El Diario de Nueva York, Diario La Prensa, El Mirador Paraguayo, Hola Hoy, Hoy* y *Wall Street Journal* (Interactivo).

Oklahoma

En Oklahoma City: *El Nacional News*. En Tulsa: *Hispano de Tulsa* y *La Guía de Tulsa*.



Diario gratuito *El Mundo* de Austin (Texas).

Texas

En Austin: *El Mundo* y *Rumbo*. En Brownsville: *El Nuevo Heraldo*. En Bryan: *El Pueblo*. En Carrollton: *El Sol de Texas*. En Dallas: *Diario La Estrella, El Sol, Al Día, El Extra, El Heraldo News, El Hispano News*. En El Paso: *El Paso Times*. En El Valle: *Nuevo Heraldo, La Frontera* y *Rumbo*. En Fort Worth: *Diario La Estrella*. En Harlingen: *Diario La Estrella*. En Houston: *El Día, Rumbo, Enfoque Deportivo* y *Semana*. En Laredo: *El Clamor* y *Tiempo de Laredo*. En McAllen: *Periódico USA* y *La Frontera*. En Odessa: *El Semanario*. En San Antonio: *El Continental, La Nueva Opinión, La Prensa de San Antonio, Rumbo* y *San Antonio News*.

Virginia

En Arlington: *El Tiempo Latino* y *La Nación USA*.

Washington

En Pasco: *La Voz Hispanic*.